

Протокол
о внесении изменений и дополнений в Пограничное железнодорожное
Соглашение между Министерством железных дорог Китайской Народной
Республики и Министерством транспорта Республики Казахстан

Министерство железных дорог Китайской Народной Республики и Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, далее именуемые Стороны, в соответствии с параграфом 64 Пограничного железнодорожного Соглашения между Министерством железных дорог Китайской Народной Республики и Министерством транспорта Республики Казахстан от 10 августа 1992 года (далее – Соглашение), согласились внести следующие изменения и дополнения в Соглашение:

1. По всему тексту Соглашения слово «Дружба» заменить на «Достык», слова «Министерство транспорта Республики Казахстан» заменить на «Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан», слова «временной точки стыковки» заменить на «линии государственной границы».

2. Первый абзац § 1 изложить в следующей редакции:

«Пограничными станциями между железными дорогами Китайской Народной Республики и Республики Казахстан устанавливаются:

Со стороны железных дорог Китайской Народной Республики	Расстояние до линии государственной границы в км	Со стороны железных дорог Республики Казахстан	Расстояние до линии государственной границы в км
Алашанькоу	3,87	Достык	8,13
Хоргос	4,185	Алтынколь	9,04

3. Исключить второй абзац § 1.

4. § 2.1 изложить в следующей редакции:

«Пассажирские и грузовые перевозки между пограничными станциями осуществляются поездами, порядок формирования которых согласовывается обеими Сторонами. Для приема и отправления указанных поездов на пограничных станциях должны быть выделены специальные пути. В случае возникновения сильного ветра 8 баллов (при скорости ветра 17,2 -20,7 метров в секунду) и более, движение поездов на перегоне между пограничными станциями осуществляется согласно условиям ограничения движения при сильных ветрах. Об ограничении движения поездов дежурные по станциям пограничных станций обеих Сторон уведомляют друг друга телефонограммой».

5. Во втором абзаце пункта 3 слова «Правилам пользования вагонами в международном сообщении (ППВ)» заменить на «Правила пользования грузовыми вагонами в международном сообщении (ПГВ), принятые

Договором о «Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении» (ПГВ), от 1 мая 2008 года (г. Тегеран)».

6. В пункте 6 слова «у пограничных постов» заменить на «на пограничных контрольно-пропускных пунктах».

7. В пункте 8 слова «Инструкцией о порядке движения» заменить на «Инструкцией о порядке движения поездов».

8. Третий абзац § 3.1 изложить в следующей редакции:

«Для решения оперативных вопросов по выполнению международных перевозок устанавливается телефонная связь между пограничными железными дорогами и между центральными органами обеих Сторон».

9. В § 4 слова «московское время» заменить на «астанинское время».

10. В седьмом абзаце § 5 слова «РПБ» заменить на «релейной полуавтоматической блокировки».

11. Пункт 7 § 7.1 изложить в следующей редакции:

«Каждая Сторона по заявлению другой Стороны обязана немедленно отозвать агентов своей железной дороги с пограничной станции другой Стороны».

12. В третьем абзаце § 12 слова «главный кондуктор» исключить.

13. В § 13 слова «главный кондуктор» исключить.

14. § 15 изложить в следующей редакции:

«Персоналу железных дорог, перечисленному в приложении № 1 к настоящему Соглашению, разрешается проезд в кабине машиниста локомотива, следующего на участке между пограничными станциями, не более четырех лиц, включая локомотивную бригаду».

15. § 16 изложить в следующей редакции:

«Локомотивы должны следовать по перегону между пограничными станциями в голове поезда».

16. § 25 изложить в следующей редакции:

«О частичной или полной отмене запрета или ограничений приема грузов Стороны уведомляют друг друга телеграфно или письменно с точным указанием даты отмены запрета или ограничения. Эти уведомления адресуются в копии пограничным станциям обеих Сторон для принятия необходимых мер».

17. Пункт 2 § 27.1 изложить в следующей редакции:

«Расходы по ремонту подвижного состава несет та Сторона, на которой лежит ответственность за его повреждение.

Стоимость ремонта подвижного состава исчисляется согласно приложению к ПГВ «Расценочная ведомость на ремонт грузовых вагонов в международном сообщении».

18. В первом абзаце § 29 исключить слова «главный кондуктор или» и во втором абзаце § 29 слова «подписанное главным кондуктором» заменить на «подписанное машинистом».

19. В § 30 слова «главный кондуктор или» исключить.

20. В § 35 слова «СМПС» заменить на «Соглашение о международном пассажирском сообщении, действующее с 1 ноября 1951 года».

21. Во втором абзаце § 37 слова «Правилами пользования вагонами в международном сообщении (ППВ)» заменить на «Правилами пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении (ППВ), принятыми Договором о «Правилах пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении (ППВ)», 1 мая 2008 года (г. Тегеран)».

22. Во втором абзаце § 39 слова «Правилами пользования вагонами в международном сообщении (ППВ)» заменить на «Правилами пользования грузовыми вагонами в международном сообщении» (ПГВ), принятыми Договором о «Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении (ПГВ)», 1 мая 2008 года (г. Тегеран)».

23. § 42 изложить в следующей редакции:

«Передача вагонов производится в соответствии с Правилами пользования грузовыми вагонами в международном сообщении», принятыми Договором о «Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении» (ПГВ), 1 мая 2008 года (г. Тегеран)».

24. В первом абзаце § 43 слова «(приложение №5 к ППВ)» заменить на «приложение к Правилам пользования грузовыми вагонами в международном сообщении «Техническое требования к грузовым вагонам» принятым Договором о «Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении» (ПГВ), от 1 мая 2008 года (г. Тегеран)».

25. Второй абзац подпункта б) § 43 изложить в следующей редакции:

«Стоимость устранения неисправностей и недостатков вагонов определяется согласно приложениям к Правилам пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении - «Расценочная ведомость на ремонт пассажирских вагонов в международном сообщении», принятым Договором о «Правилах пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении (ППВ)», 1 мая 2008 года (г. Тегеран)» и к Правилам пользования грузовыми вагонами в международном сообщении - «Расценочная ведомость на ремонт грузовых вагонов в международном сообщении», принятым Договором о «Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении» (ПГВ), от 1 мая 2008 года (г. Тегеран)». Себестоимость ремонта деталей вагонов, не указанных в «Расценочной ведомости на ремонт пассажирских вагонов в международном сообщении» и «Расценочной ведомости на ремонт грузовых вагонов в

международном сообщении», и определяемая стороной-собственницей, пограничными станциями не вписывается в "Протокол о недостатках и повреждениях вагонов", а определяется дорогой - собственницей вагонов по каждой неисправности в отдельности и сообщается виновной стороне одновременно с предъявлением счета.

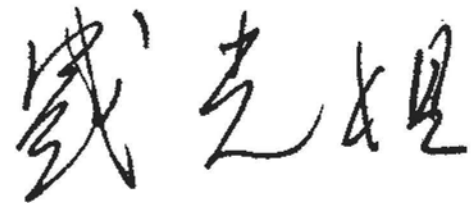
26. В §45 слова «центральные органы железных дорог» заменить на «центральные органы железных дорог двух стран».

27. В §55 исключить слова «Управлениями пограничных железных дорог», а также слова «Правилами о расчетах к СМПС и СМГС» заменить на «Правилами о расчетах в международном пассажирском и грузом железнодорожном сообщении».

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Протокол подписан в городе Астана « 8 » декабря 2012 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Министерства железных дорог
Китайской Народной
Республики**



**За Министерства транспорта и
коммуникаций Республики
Казахстан**

